

II. ERRENTERIAKO
GIZA ESKUBIDEEN
ZINEMA DOKUMENTALAREN
JAIALDIA

II. FESTIVAL DE
CINE DOCUMENTAL
Y DERECHOS HUMANOS
DE ERRETERIA

2023
20-26
AZAROA
NOVIEMBRE



www.ggeefilm.com



Errenteria Giza Eskubideen
Zinema Dokumentalaren Jaialdia
Festival de Cine Documental y
Derechos Humanos de Errenteria

Antolatzaile / Organizador:



Babeslea / Patrocinador:



ERRETERIA
UDALA

Laguntzaile / Colaborador:



MIROKUTANA



Espektro

Errenteriako Udaleko Kultura Aniztasunaren, Garapenerako Lankidetzaren eta Giza Eskubideen Sailak sustatuta eta Ozzinemak antolatuta, **II. ERRETERIAKO ZINEMA DOKUMENTALAREN ETA GIZA ESKUBIDEEN JAIALDIA** finkatu egiten da udalerrian zinemaren alde egiten den apustuari dagokionez.

II. ERRETERIAKO ZINEMA DOKUMENTALAREN ETA GIZA ESKUBIDEEN JAIALDIAK bi helburu argi ditu: bizi garen munduko bidegabekeriak ikusaraztea eta istorio konprometituenak irudietan jartzera ausartzen diren pertsonen sormenezko eta laneko tranpolina izatea.

Dokumentala zinema-generorik marjinalena, libreena eta atxikimendu ideologikorik gabea da, eta jende gehienak ez du horretara jotzeko aukerarik. Gainera, errealtatea den bezala islatzen du, makillajerik eta edulkoratzailerik gabe, publikoa zuzenean aholkatuz, jarrera hartzera, kontzientzia izatera, errealtate eroso bati aurre egitera eta gurekin bizi diren eta bizi diren bidegabekeriaren elementu eraldatzaile izatera behartuz.

II. ERRETERIAKO ZINEMA DOKUMENTALAREN ETA GIZA ESKUBIDEEN JAIALDIA Zinemaldi bat da, film laburrez, metraje ertainez eta luzez osatua. Zinemaldiaren bigarren edizioa jatorri, sentsibiltate eta gai desberdinetako hamabi filmek osatzen dute: errealtate ukaezin, egiazko eta ikusezinarri buruzko begirada anitzak.

Promovido por el Departamento de Diversidad cultural, Cooperación para el Desarrollo y Derechos Humanos del Ayuntamiento de Errenteria y organizado por Ozzinema, el **II. FESTIVAL DE CINE DOCUMENTAL Y DERECHOS HUMANOS DE ERRETERIA** se afianza como la apuesta que se realiza por el cine en el municipio.

El **II. FESTIVAL DE CINE DOCUMENTAL Y DERECHOS HUMANOS DE ERRETERIA** posee dos claros propósitos: visibilizar las injusticias del mundo que habitamos y ser también trampolín creativo y laboral de las personas que se atreven a poner en imágenes las historias más comprometidas.

El documental es el género cinematográfico más marginal, libre y sin adhesiones ideológicas al que el gran público posee menos acceso. Además, plasma la realidad tal y como es, sin maquillajes ni edulcorantes, exhortando al público directamente, obligando a posicionarse, a tener conciencia, a enfrentarse a una realidad acomodada y ser elementos transformadores de las injusticias que existen y conviven con nosotros.

El **II. FESTIVAL DE CINE DOCUMENTAL Y DERECHOS HUMANOS DE ERRETERIA** es un Festival de Cine, de películas: cortometrajes, medimetrajes y largometrajes. La segunda edición del Festival está compuesta por doce películas de distintos orígenes, diferentes sensibilidades y temáticas diversas: múltiples miradas sobre la realidad más innegable, auténtica e invisible.

AZAROAK 20 DE NOVIEMBRE. 19:30. NIESEN ZINEMAK

10 WATT BAKARRIK Oier Fuentes
LA ROTONDA Carmen Tortosa
YO TENÍA UNA VIDA Octavio Guerra

AZAROAK 21 DE NOVIEMBRE. 19:30. NIESEN ZINEMAK

ACUATENIENTES Andrés Gil, Michael Avila
LA MEMORIA ESCONDIDA José Luis Pecharromán

AZAROAK 22 DE NOVIEMBRE. 19:30. NIESEN ZINEMAK

VOLVER Borja Larrondo, Diego Sánchez
DECÍAN QUE ERA BRUJA Judith Prat Molet
REMEMBER MY NAME Elena Molina

AZAROAK 23 DE NOVIEMBRE. 19:30. NIESEN ZINEMAK

VIGILIA EN CAYARA Luis Cintora
LYRA VS IRA Alison Millar

AZAROAK 24 DE NOVIEMBRE. 19:30. NIESEN ZINEMAK

AGUR ARTZAI Julien Zubiete
MALQUERIDAS Tana Gilbert

AZAROAK 26 DE NOVIEMBRE. 18.00. NIESEN KULTURGUNEA

SARI BANAKETA ENTREGA DE PREMIOS

10 WATT BAKARRIK



Zuzendaritza/Dirección: Oier Fuentes
Gaia/Temática: Zentsura/Censura
Iraupena/Duración: 19'

Zentsura, lurra. Urratsak, kableak, gau itxia, irrati uhinak, zarata, distantzia, ahotsak, sotana baten soinua kontrabandoan, haustura, gurutzeak, interferentziak, ebakiak, musika, pistolak, uso baten hegada, isiltasuna, zerua: 10 watt bakarrik.

Censura, tierra. Pasos, cables, noche cerrada, ondas de radio, ruido, distancia, voces, el sonido de una sotana al contrabando, rotura, cruces, interferencias, cortes, música, pistolas, el aleteo de una paloma, silencio, cielo: Solo 10 vatios.

LA ROTONDA



Zuzendaritza/Dirección: Carmen Tortosa
Gaia/Temática: Migrazioa/Migración
Iraupena/Duración: 8'

Bader eta Yunes, etorkin marokoarrak, Almeriako kostaldeko pedania turistiko batera daraman errepide baten biribilgune baten ondoko kokaleku batean bizi dira. Beren egunerokotasuna erakusten digute. Inork ez ditu ikusten.

Bader y Yunes, inmigrantes marroquíes, sobreviven en un asentamiento junto a una rotonda de una carretera que conduce a una pedanía turística de la costa almeriense. Ellos nos muestran cómo es su día a día. Nadie parece verlos.

YO TENÍA UNA VIDA



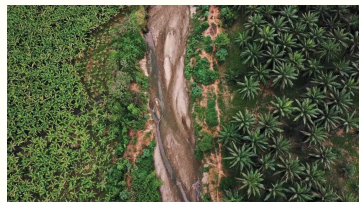
Zuzendaritza/Dirección: Octavio Guerra
Gaia/Temática: Etxebizitza/Vivienda
Iraupena/Duración: 75'

Hamarkada batez Jesus kalean bizi ostean, harrera-etxe batean eta lan-programa batean gizarteratzen hasi zen. Urteak aurrera doaz, eta erabateko askatasunik ezak programa bertan behera uztera bultzatzen du. Lan eta etxebizitza egonkorrik gabe, kalera itzultzeko mehatxua errealitate bat da. Elena, harrera-pisuaren koordinatzailea, bere lotura emozional bakarra da.

Tras vivir una década en la calle Jesús comienza su reinserción social en una casa de acogida y un programa laboral. Los años pasan y la falta de plena libertad le impulsan a abandonar el programa y buscar su propia autonomía. Sin la posibilidad de un trabajo y una vivienda estable la amenaza de volver a la calle es una realidad. Elena, coordinadora del piso de acogida, se convierte en su único vínculo emocional.

AZAROAK 21 DE NOVIEMBRE. 19:30. NIESSEN ZINEMAK

ACUATENIENTES



Zuzendaritza/Dirección: Andrés Gil, Michael Avila
Gaia/Temática: Ekologia/Ecología
Iraupena/Duración: 16'

Kolonbia iparraldean, bananoaren laborantzan eta olio-palman oinarritutako ekonomia duen udalerrri bat dago. Landaketa horiek lurjabe handienak dira, eta horiek hartzen dute ura, hainbat herri erabat lehor utzita.

Al norte de Colombia, se encuentra un municipio cuya economía se basa en el cultivo de banano y la palma de aceite, estas plantaciones son en su mayoría de grandes terratenientes, quienes acaparan el agua, dejando varios pueblos totalmente secos.



Zuzendaritza/Dirección: **José Luis Pecharrómán**

Gaia/Temática: **Sexualitatea/Sexualidad Iraupena/Duración: 92'**

“La Memoria Escondida”, lehen pertsonako elkarrizketen bidez, **LGTBIQ+** kolektiboko lau kideren egoerari eta bizi-esperientziari buruz hitz egiten du, jada adinekoak baitziren frankismoaren amaieran eta Espainiako trantsizioan. Proiektuak osagai autoral sendoa du; ez du ez daturik ez zifrarik erantsi nahi, ez eta gure herriaren historiako gertaera zehatzak ezagutarazi ere; aitzitik, hirugarren adineko bi gizon eta bi emakumeren bizipen emozionalak ditu ardatz, **polizia-kriminalizazioaren, familia-bazterketaren, gizarte-bazterkeriaren eta lan-eta osasun-diskriminazioaren testuinguru horretan bizi izan baitziren, prostituzioa eta HIESa bezalako sakoneko arazoekin.**

“La Memoria Escondida” habla, a través de conversaciones en primera persona, sobre la situación y la experiencia vital de cuatro miembros del colectivo **LGTBIQ+**, ya mayores, en el final del franquismo y la transición española. El proyecto tiene un fuerte componente autoral; no pretende añadir datos ni cifras ni dar a conocer hechos concretos de la historia de nuestro país, sino que se centra en las vivencias emocionales de dos hombres y dos mujeres de la tercera edad, que vivieron en ese contexto de criminalización policial, de exclusión familiar, de marginación social, y de discriminación laboral y sanitaria, con problemas de fondo como la prostitución y el sida.

VOLVER



Zuzendaritza/Dirección: Borja Larrondo, Diego Sánchez
Gaia/Temática: Sexualitatea/Sexualidad
Iraupena/Duración: 14'

LGTBIQ+ kolektiboko artista talde bat jatorrizko herrietara itzuli da harrotasunaren karroza batean. Espainiako geografia zeharkatzen duen road movie bat, iraganik intransigenteenarekiko talka kulturala ikusarazten duena.

Un grupo de artistas del colectivo LGTBIQ+ vuelve a sus pueblos originarios a bordo de una carroza del orgullo. Una road movie que transita la geografía española visibilizando el choque cultural con el pasado más intransigente.

DECÍAN QUE ERA BRUJA



Zuzendaritza/Dirección: Judith Prat Molet
Gaia/Temática: Feminismoa/Feminismo
Iraupena/Duración: 20'

Pirinioetan sorgin-ehiza gehien gertatu zen lekuetan bizi diren emakumeek XV. eta XVIII. mendeen artean gertatu zen feminizidioa kontatzen digute, beren existentzian barneratzera gonbidatzen gaituzte eta beren beldurrak partekatzen dituzte.

Mujeres que habitan los lugares donde se dio con más intensidad la caza de brujas en los Pirineos relatan el feminicidio que se produjo entre los Siglos XV y XVIII, nos invitan a adentrarnos en su propia existencia y comparten sus temores.



Zuzendaritza/Dirección: Elena Molina
Gaia/Temática: Migrazioa/Migración
Iraupena/Duración: 76'

Marokotik Melillako hesia zeharkatu ondoren, Ihsen bakarrik dauden adingabe-entzako Divina Infantita mojen harrera-zentroan sartu zen. Bitartean, Hamzak 18 urte bete ditu eta La Purísima utzi behar du, mutilentzako harrera-zentroa. Denak bakarrik iritsi ziren Melillara baina familia berri bat aurkitu dute: Nana dantza konpainia. Lan gogorra egin ondoren, Got Talent telebista-saioan parte hartzeko hautatzen dituzte. Bertan, fokuak itzaltzean desagertzen den irudipen bat bizi dute.

Tras cruzar la valla de Melilla desde Marruecos, Ihsen ingresa en el centro de acogida de monjas Divina Infantita para menores no acompañadas. Mientras, Hamza cumple 18 años y tiene que abandonar La Purísima, el centro de acogida para chicos. Todos llegaron solos a Melilla pero han encontrado una nueva familia: la compañía de danza Nana. Tras un duro trabajo, son seleccionados para concursar en el programa de televisión Got Talent, donde viven un espejismo que se desvanece cuando se apagan los focos.

VIGILIA EN CAYARA



Zuzendaritza/Dirección: Luis Cintora
Gaia/Temática: Minoria etnikoak/
 Minorias étnicas
Iraupena/Duración: 8'

Maiatzaren 13ko gauean, Peruko Cayara altoandarren komunitateko biztanleek 1988an Peruko armadaren aldetik jasan zuten sarraskia gogoratzen dute, beren lotura komunitarioak estutzen dituzten zelata estu batean.

En la noche del 13 de mayo, los pobladores de la comunidad altoandina de Cayara en Perú recuerdan la masacre que sufrieron por parte del ejército peruano en 1988 en una íntima vigilia donde estrechan sus lazos comunitarios.

LYRA VS IRA



Zuzendaritza/Dirección: Alison Millar
Gaia/Temática: Gatazka armatuak/Conflictos armados
Iraupena/Duración: 94'

2019ko apirilaren 17an, IRA berriak Lyra McKee hil zuen Derry hirian (Irlanda). 29 urte besterik ez zituen. Lyra Ipar Irlandako LGTBIQ+ ekintzaile eta ikerketa-kazetari ospetsua zen. Bere herrialdeko inork egin nahi ez zituen galdera deserosoak egiteko adorea izan zuen. Bere lurraldeko gatazka estrukturalak zeharkaturik, Lyra ez zen inoiz gelditu beldurragatik, indarkeriarekin amaitzea posible zela sinetsita.

El 17 de abril de 2019 Lyra McKee fue asesinada en la ciudad de Derry (Irlanda) por el nuevo IRA. Tenía sólo 29 años. Lyra era una celebrada periodista de investigación y activista LGTBIQ+ norirlandesa que tuvo el valor de hacer las preguntas incómodas que nadie en su país parecía querer hacer. Atravesada por el conflicto estructural de su tierra, Lyra nunca se dejó detener por el miedo con la convicción de que acabar con la violencia era posible.

AGUR ARTZAI

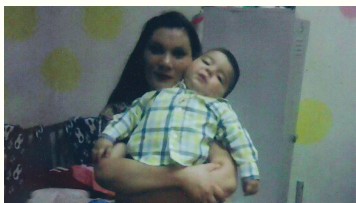


Zuzendaritza/Dirección: **Julien Zubiete**
Gaia/Temática: **Tradizioa/Tradición**
Iraupena/Duración: **26'**

Julen Gorbeiaiko azken artzainetako batengana hurbiltzen da, amaitzen ari den bizimodu bat erretratatu nahian. Biek elkarrekin pasatzen duten denboran, iraganerako atea irekitzen dira, atzean zer geratu den ikusteko.

Julen se acerca a Jose, uno de los últimos pastores del monte Gorbea, queriendo retratar un modo de vida que se acaba. En el tiempo que ambos pasan juntos las puertas hacia el pasado se abren para observar lo que ha quedado atrás.

MALQUERIDAS



Zuzendaritza/Dirección: **Tana Gilbert**
Gaia/Temática: **Feminismoa/Feminismo**
Iraupena/Duración: **75'**

Emakumeak dira. Amak dira. Txileko espetxe batean zigor luzeak betetzen ari diren presoak dira. Haien haurrak haiengandik urrun hazten dira, baina beren bihotzetan irauten dute. Kartzelan, afektua aurkitzen dute beren egoera partekatzen duten beste lankide batzuegan. Emakume horien arteko elkarrekiko laguntza erresistentzia- eta ahalduzko-modu bihurtzen da. "Malqueridas" filmak espetxe barruan telefono mugikorrekin hartutako irudien bidez eraikitzen ditu bere istorioak, ahaztutako komunitate baten memoria kolektiboa berreskuratuz.

Son mujeres. Son madres. Son presas que cumplen largas condenas en un centro penitenciario de Chile. Sus hijos crecen lejos de ellas, pero permanecen en sus corazones. En la cárcel, encuentran afecto en otras compañeras que comparten su situación. El apoyo mutuo entre estas mujeres se convierte en una forma de resistencia y empoderamiento. Malqueridas construye sus historias a través de imágenes captadas por ellas con teléfonos móviles dentro de la prisión, recuperando la memoria colectiva de una comunidad olvidada.

LUCÍA IXCHIÚ Totonicapán, Guatemala



K'iche emakumea, artista, kantaria, kultur kudeatzailea, kazetari komunitarioa, feminista komunitarioa eta arkitektoa. Gaur egun Guatemalako Estatuan erbesteratua eta kriminalizatua dago.

Mujer K'iche, artista, cantora, gestora cultural, periodista comunitaria, feminista comunitaria y arquitecta. Actualmente exiliada y criminalizada por el Estado de Guatemala.

SARA HERNÁNDEZ Donostia



TABAKALERAko zinema eta ikus-entzunezko saileko koordinatzailea. Aurretik, Donostia Zinemaldiko dokumentazio eta film sailean lan egin zuen eta Nest Film Students programan parte hartu zuen.

Coordinadora del departamento de cine y audiovisual de TABAKALERA. Anteriormente, trabajó en el departamento de documentación y películas del Festival de San Sebastián y colaboró en el programa Nest Film Students.

AGUSTÍN ARRIETA Erretereria



Filosofiako irakaslea UPV/EHU. Filosofiako hainbat lan argitaratu ditu eta bi fikzio.liburu ere. Azkeneko liburu horietan, beste gai askoren artean, fikzioaren izaeraz eta fikzioaren eta ez-fikzioaren arteko mugaz aritu da.

Profesor de filosofía en la UPV/EHU. Ha publicado numerosos trabajos de filosofía y dos libros de relatos de ficción. Entre otros muchos temas, ha trabajado sobre la naturaleza de la ficción y sobre la frontera entre la ficción y la no-ficción.

ALVARO HERNANDEZ Madrid



Dokumental soziala ardatz duen zinegilea. Bere Aquí Seguimos film laburrak Erretereriako Dokumentalen eta GGEE Zinemaldian irabazi zuen lehen edizioan. 2023an bere lehen liburua argitaratu zuen, "Migrantes".

Cineasta cuya obra se centra en el documental social. Su cortometraje Aquí Seguimos fue ganador de la primera edición del Festival de Cine Documental y DDHH de Erretereria. En 2023 publica su primer libro, "Migrantes".

Giza Eskubideen Jardunaldiak

Jornadas de Derechos Humanos

Errenteria

Abenduak 9 -16 de diciembre

IX. edizioa

Ametsetakoa lurra eraiten



Antolatzailea:
Organiza:



web



Babestea:
Colabora:

EUSKO JAIJELARITZA



GOBIERNO VASCO

